

# English Language Proficiency Assessments for California (ELPAC) Vietnamese Translated Test Directions All Grades

- This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the ELPAC test.
- This document contains the English message either observed on the computer screen, spoken by the test examiner, or recorded on audio followed by the translation.

## Listening—Domain-level Directions

### *Kindergarten Through Grade One*

#### Screen

#### Listening Test

Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K–1)	Translated Message
<p><b>(TE SAY) Welcome to the Listening section of the ELPAC test.</b></p> <p><b>In this part of the test, you will listen carefully. Then you will tell me your answers to some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can. If you need any questions repeated, just ask. If you are having trouble hearing the test, let me know.</b></p> <p><b>You will now begin the Listening questions.</b></p>	<p><b>(TE SAY) Chào mừng em đến với phần Nghe của bài thi kiểm tra ELPAC.</b></p> <p><b>Trong phần kiểm tra này, em hãy chăm chú lắng nghe. Sau đó, em sẽ cho tôi biết đáp án của một số câu hỏi. Em sẽ chỉ vào câu trả lời của mình hoặc nói cho tôi biết câu trả lời của em bằng lời. Nếu em không chắc chắn về cách trả lời một câu hỏi, chỉ cần trả lời tốt nhất em có thể. Nếu em cần lặp lại bất kỳ câu hỏi nào, em chỉ cần yêu cầu. Nếu em gặp vấn đề gì khi nghe bài kiểm tra, hãy cho tôi biết.</b></p> <p><b>Bây giờ em sẽ bắt đầu các câu hỏi phần Nghe.</b></p>

## Grade Two

### Screen

Welcome to the Listening section of the ELPAC test.

In this part of the test, you will listen carefully. Then you will tell me your answers to some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can. If you need any questions repeated, just ask. If you are having trouble hearing the test, let me know.

You will now begin the Listening questions.


Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. 2)	Translated Message
<p><b>(TE SAY)</b> Welcome to the Listening section of the ELPAC test.</p> <p>In this part of the test, you will listen carefully. Then you will tell me your answers to some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can. If you need any questions repeated, just ask. If you are having trouble hearing the test, let me know.</p> <p>You will now begin the Listening questions.</p>	<p><b>(TE SAY)</b> Chào mừng em đến với phần Nghe của bài thi kiểm tra ELPAC.</p> <p>Trong phần kiểm tra này, em hãy chăm chú lắng nghe. Sau đó, em sẽ cho tôi biết đáp án của một số câu hỏi. Em sẽ chỉ vào câu trả lời của mình hoặc nói cho tôi biết câu trả lời của em bằng lời. Nếu em không chắc chắn về cách trả lời một câu hỏi, chỉ cần trả lời tốt nhất có thể. Nếu em cần lặp lại bất kỳ câu hỏi nào, em chỉ cần yêu cầu. Nếu em gặp vấn đề gì khi nghe bài kiểm tra, hãy cho tôi biết.</p> <p>Bây giờ em sẽ bắt đầu các câu hỏi phần Nghe.</p>



## Grades Three Through Five

### Screen

Welcome to the Listening section of the ELPAC test.







Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

In the Listening section, you will hear conversations, stories, and presentations. Use the  PLAY button to listen to them. You will hear them only once, so listen carefully.

Each question on the Listening test has a  PLAY button. You can use the  PLAY button at any time to hear the questions again. You must answer all the questions that go with each recording before you can go on to the next recording.

As you listen, you may take notes on scratch paper or you may take notes in the notepad section of the test.

When you are ready, select **Next** to begin the Listening questions.


Recorded Audio (Gr. 3–5)	Translated Message
<p><b>(Audio)</b> Welcome to the Listening section of the ELPAC test.</p> <p>Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.</p> <p>In the Listening section, you will hear conversations, stories, and presentations. Use the  PLAY button to listen to them. You will hear them only once, so listen carefully.</p> <p>Each question on the Listening test has a  PLAY button. You can use the  PLAY button at any time to hear the questions again. You must answer all the questions that go with each recording before you can go on to the next recording.</p> <p>As you listen, you may take notes on scratch paper or you may take notes in the notepad section of the test.</p> <p>When you are ready, select <b>Next</b> to begin the Listening questions.</p>	<p><b>(Audio)</b> Chào mừng em đến với phần Nghe của bài thi kiểm tra ELPAC.</p> <p>Hãy đảm bảo rằng bàn của em không có sách, ba lô, điện thoại di động và các thiết bị điện tử. Em không được phép sử dụng những vật dụng này trong quá trình làm bài kiểm tra.</p> <p>Trong phần Nghe, em sẽ nghe các cuộc hội thoại, câu chuyện và bài thuyết trình. Sử dụng  Nút PLAY (PHÁT) để nghe. Em sẽ chỉ được nghe các cuộc hội thoại, câu chuyện và bài thuyết trình một lần, vì vậy hãy chăm chú lắng nghe.</p> <p>Mỗi câu hỏi trong bài kiểm tra Nghe có một nút  PLAY (PHÁT). Em có thể dùng nút  PLAY (PHÁT) bất cứ lúc nào để nghe lại các câu hỏi. Em phải trả lời tất cả các câu hỏi đi kèm với mỗi đoạn ghi âm thì em mới có thể tiếp tục sang đoạn ghi âm tiếp theo.</p> <p>Khi nghe, em có thể ghi chú trên giấy nháp hoặc có thể ghi chú trong phần sổ tay của bài kiểm tra.</p> <p>Khi em đã sẵn sàng, chọn <b>Next</b> (Tiếp theo) để bắt đầu các câu hỏi phần Nghe.</p>



## **Grades Six Through Twelve**

### **Screen**

Welcome to the Listening section of the ELPAC test.







Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

In the Listening section, you will hear conversations and presentations. Use the  PLAY button to listen to them. You will hear them only once, so listen carefully.

Each question on the Listening test has a  PLAY button. You can use the  PLAY button at any time to hear the questions again. You must answer all the questions that go with each recording before you can go on to the next recording.

As you listen, you may take notes on scratch paper or you may take notes in the notepad section of the test.

When you are ready, select **Next** to begin the Listening questions.

Recorded Audio (Gr. 6–12)	Translated Message
<p><b>(Audio)</b> Welcome to the Listening section of the ELPAC test.</p> <p>Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.</p> <p>In the Listening section, you will hear conversations and presentations. Use the  PLAY button to listen to them. You will hear them only once, so listen carefully.</p> <p>Each question on the Listening test has a  PLAY button. You can use the  PLAY button at any time to hear the questions again. You must answer all the questions that go with each recording before you can go on to the next recording.</p> <p>As you listen, you may take notes on scratch paper or you may take notes in the notepad section of the test.</p> <p>When you are ready, select <b>Next</b> to begin the Listening questions.</p>	<p><b>(Audio)</b> Chào mừng em đến với phần Nghe của bài thi kiểm tra ELPAC.</p> <p>Hãy đảm bảo rằng bàn của em không có sách, ba lô, điện thoại di động và các thiết bị điện tử. Em không được phép sử dụng những vật dụng này trong quá trình làm bài kiểm tra.</p> <p>Trong phần Nghe, em sẽ nghe các cuộc hội thoại và bài thuyết trình. Sử dụng  Nút PLAY (PHÁT) để nghe. Em sẽ chỉ được nghe các cuộc hội thoại và bài thuyết trình một lần, vì vậy hãy chăm chú lắng nghe.</p> <p>Mỗi câu hỏi trong bài kiểm tra Nghe có một nút  PLAY (PHÁT). Em có thể dùng nút  PLAY (PHÁT) bất cứ lúc nào để nghe lại các câu hỏi. Em phải trả lời tất cả các câu hỏi đi kèm với mỗi đoạn ghi âm thì em mới có thể tiếp tục sang đoạn ghi âm tiếp theo.</p> <p>Khi nghe, em có thể ghi chú trên giấy nháp hoặc có thể ghi chú trong phần sổ tay của bài kiểm tra.</p> <p>Khi em đã sẵn sàng, chọn <b>Next</b> (Tiếp theo) để bắt đầu các câu hỏi phần Nghe.</p>

## ***Kindergarten Through Grade Two Review Screen***

### **Screen**

**Congratulations, you reached the end of the test!**

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K–2)	Translated Message
<p><b>(TE SAY) Congratulations, you reached the end of the test!</b></p> <p><b>Thank you for your attention and hard work.</b></p>	<p><b>(TE SAY) Xin chúc mừng, em đã hoàn thành bài kiểm tra!</b></p> <p><b>Cảm ơn em đã quan tâm và nỗ lực làm bài.</b></p>

## Grades Three Through Twelve Review Screen

### Screen

**Congratulations, you reached the end of the test!**

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

Recorded Audio (Gr. 3–12)	Translated Message
N/A (No recorded audio for this screen)	<p><b>(Screen text) Xin chúc mừng, em đã hoàn thành bài kiểm tra!</b></p> <p>Cảm ơn em đã quan tâm và nỗ lực làm bài.</p> <p>Nếu có bất kỳ câu hỏi nào em đánh dấu để xem lại, những câu hỏi đó sẽ được hiển thị trong ô bên dưới. Vui lòng hoàn tất việc xem lại bất kỳ câu hỏi nào em muốn, sau đó chọn Submit Test (Gửi Bài Kiểm Tra) ở cuối màn hình.</p>

## Listening—task type directions

Task	Grade	Message	Translated Message
Listen to a Short Exchange	Grades K–12	Listen to a conversation.	Nghe một cuộc hội thoại.
Listen to a Classroom Conversation	Grades 1–12	Listen to a conversation.	Nghe một cuộc hội thoại.
Listen to a Story	Grades K–5	Listen to a story.	Nghe một câu chuyện.
Listen to an Oral Presentation	Grades K–12	Listen to some information.	Nghe một số thông tin.
Listen to a Speaker Support an Opinion	Grades 6–12	Listen to a conversation.	Nghe một cuộc hội thoại.

## Reading—Domain-level Directions

### *Kindergarten Through Grade One*

#### Screen

Reading Test

Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K–1)	Translated Message
<p><b>(TE SAY) This is the Reading section of the ELPAC test.</b></p> <p><b>In this part of the test, we are going to read together. I will ask you some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can.</b></p> <p><b>If you need me to repeat a question, just ask.</b></p> <p><b>You will now begin the Reading questions.</b></p>	<p><b>(TE SAY) Đây là phần Đọc của bài thi kiểm tra ELPAC.</b></p> <p><b>Trong phần kiểm tra này, chúng ta sẽ cùng nhau đọc. Tôi sẽ hỏi em một số câu hỏi. Em sẽ chỉ vào câu trả lời của mình hoặc nói cho tôi biết câu trả lời của em. Nếu em không chắc chắn về cách trả lời một câu hỏi, chỉ cần trả lời tốt nhất em có thể.</b></p> <p><b>Nếu em cần tôi lặp lại câu hỏi, em chỉ cần yêu cầu.</b></p> <p><b>Bây giờ em sẽ bắt đầu các câu hỏi phần Đọc.</b></p>

### *Grade Two*

#### Screen

This is the Reading section of the ELPAC test.

In this part of the test, we are going to read together. I will ask you some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can. If you need me to repeat a question, just ask.

You will now begin the Reading questions.

Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. 2)	Translated Message
<p><b>(TE SAY) This is the Reading section of the ELPAC test.</b></p> <p><b>In this part of the test, we are going to read together. I will ask you some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can. If you need me to repeat a question, just ask.</b></p> <p><b>You will now begin the Reading questions.</b></p>	<p><b>(TE SAY) Đây là phần Đọc của bài kiểm tra ELPAC.</b></p> <p><b>Trong phần kiểm tra này, chúng ta sẽ cùng nhau đọc. Tôi sẽ hỏi em một số câu hỏi. Em sẽ chỉ vào câu trả lời của mình hoặc nói cho tôi biết câu trả lời của em bằng lời. Nếu em không chắc chắn về cách trả lời một câu hỏi, chỉ cần trả lời tốt nhất có thể. Nếu em cần tôi lặp lại câu hỏi, em chỉ cần yêu cầu.</b></p> <p><b>Bây giờ em sẽ bắt đầu các câu hỏi phần Đọc.</b></p>

### ***Grades Three Through Twelve (Summative ELPAC)***

#### **Screen**

Welcome to the Reading section of the ELPAC test.

Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

In this part of the test, you will read some passages and answer questions about them. Some passages may be student essays. Student essays may contain errors.

You must answer all the questions that go with each passage before you can go on to the next passage.

If you want any directions read to you during the test, just ask.



When you are ready, select **Next** to begin the Reading questions.

Recorded Audio (Gr. 3–12)	Translated Message
<p><b>(Audio)</b> Welcome to the Reading section of the ELPAC test.</p> <p>Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.</p> <p>In this part of the test, you will read some passages and answer questions about them. Some passages may be student essays. Student essays may contain errors.</p> <p>You must answer all the questions that go with each passage before you can go on to the next passage.</p> <p>If you want any directions read to you during the test, just ask.</p> <p>When you are ready, select <b>Next</b> to begin the Reading questions.</p>	<p><b>(Audio)</b> Chào mừng em đến với phần Đọc của bài thi kiểm tra ELPAC.</p> <p>Hãy đảm bảo rằng bàn của em không có sách, ba lô, điện thoại di động và các thiết bị điện tử. Em không được phép sử dụng những vật dụng này trong quá trình làm bài kiểm tra.</p> <p>Trong phần kiểm tra này, em sẽ đọc một vài trích đoạn và trả lời câu hỏi về những trích đoạn này. Một số trích đoạn có thể là bài luận của học sinh. Bài luận của học sinh có thể có lỗi.</p> <p>Em phải trả lời tất cả các câu hỏi đi kèm với mỗi trích đoạn thì em mới có thể tiếp tục sang trích đoạn tiếp theo.</p> <p>Trong quá trình làm bài kiểm tra, nếu em muốn tôi đọc cho em bất kỳ hướng dẫn nào, em chỉ cần yêu cầu.</p> <p>Khi em đã sẵn sàng, chọn <b>Next</b> (Tiếp theo) để bắt đầu các câu hỏi phần Đọc.</p>

### **Grades Three Through Twelve (Initial ELPAC)**

#### **Screen**

Welcome to the Reading section of the ELPAC test.

Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

At the beginning of this section of the test, you will see some pictures and you will choose the sentence that matches the picture. After that, you will read some passages and answer questions about them. Some passages may be student essays. Student essays may contain errors.

You must answer all the questions that go with each passage before you can go on to the next passage.

If you want any directions read to you during the test, just ask.



When you are ready, select **Next** to begin the Reading questions.

Recorded Audio (Gr. 3–12)	Translated Message
<p><b>(Audio)</b> Welcome to the Reading section of the ELPAC test.</p> <p>Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.</p> <p>At the beginning of this section of the test, you will see some pictures and you will choose the sentence that matches the picture. After that, you will read some passages and answer questions about them. Some passages may be student essays. Student essays may contain errors.</p> <p>You must answer all the questions that go with each passage before you can go on to the next passage.</p> <p>If you want any directions read to you during the test, just ask.</p> <p>When you are ready, select <b>Next</b> to begin the Reading questions.</p>	<p><b>(Audio)</b> Chào mừng em đến với phần Đọc của bài thi kiểm tra ELPAC.</p> <p>Hãy đảm bảo rằng bàn của em không có sách, ba lô, điện thoại di động và các thiết bị điện tử. Em không được phép sử dụng những vật dụng này trong quá trình làm bài kiểm tra.</p> <p>Khi bắt đầu phần kiểm tra này, em sẽ xem một số hình ảnh và em sẽ chọn câu phù hợp với hình ảnh. Sau đó, em sẽ đọc một vài trích đoạn và trả lời câu hỏi về những trích đoạn này. Một số trích đoạn có thể là bài luận của học sinh. Bài luận của học sinh có thể có lỗi.</p> <p>Em phải trả lời tất cả các câu hỏi đi kèm với mỗi trích đoạn thì em mới có thể tiếp tục sang trích đoạn tiếp theo.</p> <p>Trong quá trình làm bài kiểm tra, nếu em muốn tôi đọc cho em bất kỳ hướng dẫn nào, em chỉ cần yêu cầu.</p> <p>Khi em đã sẵn sàng, chọn <b>Next</b> (Tiếp theo) để bắt đầu các câu hỏi phần Đọc.</p>

## ***Kindergarten Through Grade Two Review Screen***

### **Screen**

**Congratulations, you reached the end of the test!**

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K–2)	Translated Message
<p><b>(TE SAY) Congratulations, you reached the end of the test!</b></p> <p><b>Thank you for your attention and hard work.</b></p>	<p><b>(TE SAY) Xin chúc mừng, em đã hoàn thành bài kiểm tra!</b></p> <p><b>Cảm ơn em đã quan tâm và nỗ lực làm bài.</b></p>

## **Grades Three Through Twelve Review Screen**

### **Screen**

**Congratulations, you reached the end of the test!**

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

Recorded Audio (Gr. 3–12)	Translated Message
N/A (No recorded audio for this screen)	<p><b>(Screen text) Xin chúc mừng, em đã hoàn thành bài kiểm tra!</b></p> <p>Cảm ơn em đã quan tâm và nỗ lực làm bài.</p> <p>Nếu có bất kỳ câu hỏi nào em đánh dấu để xem lại, những câu hỏi đó sẽ được hiển thị trong ô bên dưới. Vui lòng hoàn tất việc xem lại bất kỳ câu hỏi nào em muốn, sau đó chọn Submit Test (Gửi Bài Kiểm Tra) ở cuối màn hình.</p>

## Reading—task type directions

Task	Grade	Message	Translated Message
Read-Along Word with Scaffolding	Kindergarten	We are going to read together.	Chúng ta sẽ cùng nhau đọc.
Read-Along Story with Scaffolding	Grades K–1	<p>We are going to read together.</p> <p><i>[Prompt language should remain in English]</i></p> <p>Point to where we should start reading.</p> <p>We will start reading here. Put your finger here. Follow along with your finger as I read.</p> <p><i>[Prompt language should remain in English]</i></p> <p>Now I will read the story to you. Listen while I read.</p>	<p>Chúng ta sẽ cùng nhau đọc.</p> <p><i>[Ngôn ngữ nhắc nhở phải luôn bằng tiếng Anh]</i></p> <p>Chỉ vào vị trí chúng ta nên bắt đầu đọc.</p> <p>Chúng ta sẽ bắt đầu đọc ở đây. Đặt ngón tay của em ở đây. Dò theo bằng ngón tay của em khi tôi đọc.</p> <p><i>[Ngôn ngữ nhắc nhở phải luôn bằng tiếng Anh]</i></p> <p>Bây giờ tôi sẽ đọc câu chuyện cho em. Hãy lắng nghe trong khi tôi đọc.</p>
Read-Along Information	Grades K–1	Now we are going to read together. Listen while I read.	Bây giờ chúng ta sẽ cùng nhau đọc. Hãy lắng nghe trong khi tôi đọc.
Read and Choose a Word	Grade 1	Look at the picture. Point to the word that matches the picture.	Nhìn vào hình ảnh. Chỉ vào từ phù hợp với hình ảnh.
Read and Choose a Word	Grade 2	Look at the picture. Choose the word that matches the picture.	Nhìn vào hình ảnh. Chọn từ phù hợp với hình ảnh.

Reading—task type directions (*continuation one*)

<b>Task</b>	<b>Grade</b>	<b>Message</b>	<b>Translated Message</b>
Read and Choose a Sentence	Grade 1	Look at the picture. Point to the sentence that matches the picture.	Nhìn vào hình ảnh. Chỉ vào câu phù hợp với hình ảnh.
Read and Choose a Sentence	Grades 2–12	Look at the picture. Choose the sentence that matches the picture.	Nhìn vào hình ảnh. Chọn câu phù hợp với hình ảnh.
Read a Short Informational Passage	Grade 1	Now you are going to read a text on your own. I will ask you some questions about what you have read.	Bây giờ em sẽ tự mình đọc một văn bản. Tôi sẽ hỏi em một số câu hỏi về những gì em đã đọc.
Read a Short Informational Passage	Grades 2–12	Read the text, then answer the questions.	Đọc văn bản, sau đó trả lời các câu hỏi.
Read a Student Essay	Grades 3–12	A student has written an essay. The essay may include errors. Read the essay, then answer the questions.	Học sinh đã viết bài luận. Bài luận có thể có lỗi. Đọc bài luận, sau đó trả lời các câu hỏi.
Read a Literary Passage	Grade 1	Now you are going to read a story on your own. Then you will answer questions about what you have read.	Bây giờ em sẽ tự mình đọc một câu chuyện. Sau đó, em sẽ trả lời câu hỏi về những gì em đã đọc.
Read a Literary Passage	Grades 2–12	Read the story, then answer the questions.	Đọc câu chuyện, sau đó trả lời các câu hỏi.

Reading—task type directions (*continuation two*)

Task	Grade	Message	Translated Message
Read an Informational Passage	Grade 1	Now you will read a text on your own. Then you will answer some questions about what you have read.	Bây giờ em sẽ tự mình đọc một văn bản. Sau đó, em sẽ trả lời một số câu hỏi về những gì em đã đọc.
Read an Informational Passage	Grades 2–12	Read the text, then answer the questions.	Đọc văn bản, sau đó trả lời các câu hỏi.

## Writing—Domain-level Directions

### *Kindergarten Through Grade Two*

#### Screen

(No screen—all on paper)

Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K–2)	Translated Message
<p><b>(TE SAY) Today, you will take the ELPAC Writing test. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can.</b></p> <p><b>In this part of the test, you will write your answers to some questions on paper.</b></p> <p><b>If you need any questions repeated, just ask.</b></p> <p><b>You will now begin the Writing questions.</b></p>	<p><b>(TE SAY) Hôm nay, em sẽ làm bài kiểm tra Viết ELPAC. Nếu em không chắc chắn về cách trả lời một câu hỏi, chỉ cần trả lời tốt nhất có thể.</b></p> <p><b>Trong phần kiểm tra này, em sẽ viết lên giấy câu trả lời cho một số câu hỏi.</b></p> <p><b>Nếu em cần lặp lại bất kỳ câu hỏi nào, em chỉ cần yêu cầu.</b></p> <p><b>Bây giờ em sẽ bắt đầu các câu hỏi phần Viết.</b></p>

### *Grades Three Through Twelve*

#### Screen





Welcome to the Writing section of the ELPAC test.

Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

Each question on the Writing test has a  PLAY button. You can use the  PLAY button at any time to hear the questions again.

In this part of the test you will type your responses to questions in the boxes provided.

When you are ready, select **Next** to begin the Writing questions. Make sure to answer all questions in English.

Recorded Audio (Gr. 3–12)	Translated Message
<p><b>(Audio)</b> Welcome to the Writing section of the ELPAC test.</p> <p>Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.</p> <p>Each question on the Writing test has a  PLAY button. You can use the  PLAY button at any time to hear the questions again.</p> <p>In this part of the test you will type your responses to questions in the boxes provided.</p> <p>When you are ready, select <b>Next</b> to begin the Writing questions. Make sure to answer all questions in English.</p>	<p><b>(Audio)</b> Chào mừng em đến với phần Viết của bài thi kiểm tra ELPAC.</p> <p>Hãy đảm bảo rằng bàn của em không có sách, ba lô, điện thoại di động và các thiết bị điện tử. Em không được phép sử dụng những vật dụng này trong quá trình làm bài kiểm tra.</p> <p>Mỗi câu hỏi trong bài kiểm tra Viết có một nút  PLAY (PHÁT). Em có thể dùng nút  PLAY (PHÁT) bất cứ lúc nào để nghe lại các câu hỏi.</p> <p>Trong phần kiểm tra này, em sẽ nhập câu trả lời của mình cho các câu hỏi vào các ô được cung cấp.</p> <p>Khi em đã sẵn sàng, chọn <b>Next</b> (Tiếp theo) để bắt đầu các câu hỏi phần Viết. Hãy nhớ trả lời tất cả các câu hỏi bằng tiếng Anh.</p>

### **Grades Three Through Twelve Review Screen**

#### **Screen**

**Congratulations, you reached the end of the test!**

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

Recorded Audio (Gr. 3–12)	Translated Message
<p>N/A (No recorded audio for this screen)</p>	<p><b>(Screen text) Xin chúc mừng, em đã hoàn thành bài kiểm tra!</b></p> <p>Cảm ơn em đã quan tâm và nỗ lực làm bài.</p> <p>Nếu có bất kỳ câu hỏi nào em đánh dấu để xem lại, những câu hỏi đó sẽ được hiển thị trong ô bên dưới. Vui lòng hoàn tất việc xem lại bất kỳ câu hỏi nào em muốn, sau đó chọn Submit Test (Gửi Bài Kiểm Tra) ở cuối màn hình.</p>

## Writing—task type directions

<b>Task</b>	<b>Grade</b>	<b>Message</b>	<b>Translated Message</b>
Label a Picture— Word, with Scaffolding	Grades K–1	Now we are going to write some letters and words together.	Bây giờ chúng ta sẽ cùng viết một số chữ cái và từ.
Write a Story Together with Scaffolding	Grades K–2	We are going to write a story together.	Chúng ta sẽ cùng nhau viết một câu chuyện.
Write an Informational Text Together	Grades 1–2	Now I am going to tell you some information. Listen carefully. Then we will write about what we have learned.	Bây giờ tôi sẽ nói cho em một số thông tin. Hãy chăm chú lắng nghe. Sau đó chúng ta sẽ viết về những gì chúng ta đã tìm hiểu được.
Describe a Picture	Grade 1	In this part of the test, you will write a sentence on your own.	Trong phần thi này, em sẽ tự viết một câu.
Describe a Picture	Grade 2	Write about what is happening in the picture.	Em hãy viết về những gì đang diễn ra trong hình ảnh.
Describe a Picture	Grades 3–12	Imagine that you and a partner are going to describe a picture. Your partner has started writing a paragraph about the picture. The paragraph may contain errors. Read your partner's paragraph and then follow the directions for answering the two questions.	Hãy tưởng tượng rằng em và một người bạn cùng nhóm sẽ mô tả một hình ảnh. Người bạn cùng nhóm với em đã bắt đầu viết một đoạn văn về hình ảnh. Đoạn văn có thể có lỗi. Đọc đoạn văn của người bạn cùng nhóm với em và sau đó làm theo hướng dẫn để trả lời hai câu hỏi.



Writing—task type directions (*continuation one*)

Task	Grade	Message	Translated Message
Write About an Experience	Grade 1	<p>You are going to write in English about something that happened to you.</p> <p><i>[Prompt should remain in English]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• You should write at least one complete sentence.</li> <li>• Use descriptions, details, and examples to make your writing interesting.</li> </ul>	<p>Em sẽ viết bằng tiếng Anh về một chuyện đã xảy ra với em.</p> <p><i>[Lời nhắc nhở phải luôn bằng tiếng Anh]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Em nên viết ít nhất một câu hoàn chỉnh.</li> <li>• Sử dụng các mô tả, chi tiết và ví dụ để làm cho bài viết của em trở nên thú vị.</li> </ul>

Writing—task type directions (*continuation two*)

Task	Grade	Message	Translated Message
Write About an Experience	Grade 2	<p>You are going to write a paragraph in English about your personal experience.</p> <p><i>[Prompt should remain in English]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Your paragraph should include at least three complete sentences.</li> <li>• Use descriptions, details, and examples to make your writing interesting.</li> <li>• Check your writing for correct grammar, capital letters, punctuation, and spelling.</li> <li>• Do not write outside the box. Please write neatly.</li> </ul>	<p>Em sẽ viết một đoạn văn bằng tiếng Anh về trải nghiệm cá nhân của mình.</p> <p><i>[Lời nhắc nhở phải luôn bằng tiếng Anh]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Đoạn văn của em nên bao gồm ít nhất ba câu hoàn chỉnh.</li> <li>• Sử dụng các mô tả, chi tiết và ví dụ để làm cho bài viết của em trở nên thú vị.</li> <li>• Kiểm tra bài viết của em sao cho đúng ngữ pháp, chữ in hoa, dấu câu và chính tả.</li> <li>• Không viết bên ngoài ô. Hãy viết gọn gàng.</li> </ul>

Writing—task type directions (*continuation three*)

Task	Grade	Message	Translated Message
Write About an Experience	Grades 3–12	<p>In the following box, you are going to write a paragraph in English about your personal experience.</p> <p><i>[Recording of prompt is in English]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Your paragraph should include at least three complete sentences and should have a beginning, a middle, and an end.</li> <li>Use descriptions, details, and examples to make your writing interesting.</li> <li>Check your writing for correct grammar, capital letters, punctuation, and spelling.</li> </ul>	<p>Trong ô dưới đây, em sẽ viết một đoạn văn bằng tiếng Anh về trải nghiệm cá nhân của mình.</p> <p><i>[Ghi lời nhắc bằng tiếng Anh]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Đoạn văn của em nên bao gồm ít nhất ba câu hoàn chỉnh và nên có phần mở bài, thân bài và kết bài.</li> <li>Sử dụng các mô tả, chi tiết và ví dụ để làm cho bài viết của em trở nên thú vị.</li> <li>Kiểm tra bài viết của em sao cho đúng ngữ pháp, chữ in hoa, dấu câu và chính tả.</li> </ul>

Writing—task type directions (*continuation four*)

Task	Grade	Message	Translated Message
Write About Academic Information	Grades 3–5	Imagine that you are writing a description with a classmate. Your classmate filled in information in a graphic organizer. Read the details in the graphic organizer. Then use the information to answer the two questions.	Hãy tưởng tượng rằng em đang viết một mô tả với một người bạn cùng lớp. Bạn cùng lớp của em điền thông tin vào một công cụ sắp xếp thông tin bằng hình ảnh. Đọc các chi tiết trong công cụ sắp xếp thông tin bằng hình ảnh. Sau đó sử dụng thông tin để trả lời hai câu hỏi.
Write About Academic Information	Grades 6–12	Imagine that you are working on a group project. Some members of your group have created a graphic organizer. Use the information in the graphic organizer to answer the two questions.	Hãy tưởng tượng rằng em đang làm việc trong một dự án theo nhóm. Một số thành viên trong nhóm của em đã tạo ra một công cụ sắp xếp thông tin bằng hình ảnh. Sử dụng thông tin trong công cụ sắp xếp thông tin bằng hình ảnh để trả lời hai câu hỏi.

Writing—task type directions (*continuation five*)

Task	Grade	Message	Translated Message
Justify an Opinion	Grades 3–5	<p>In the following box, you are going to write at least <u>one paragraph</u> in English about an important issue.</p> <p><i>[Recording of prompt is in English]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Think about what you will write before you begin writing.</li> <li>• State your opinion clearly and give two or more reasons to support your opinion.</li> <li>• The paragraph should include at least three complete sentences.</li> <li>• Check your writing for correct grammar, capital letters, punctuation, and spelling.</li> </ul>	<p>Trong ô dưới đây, em sẽ viết ít nhất <u>một đoạn văn</u> bằng tiếng Anh về một vấn đề quan trọng.</p> <p><i>[Ghi lời nhắc bằng tiếng Anh]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hãy suy nghĩ về những gì em sẽ viết trước khi bắt đầu viết.</li> <li>• Nêu rõ ý kiến của em và đưa ra từ hai lý do trở lên để hỗ trợ ý kiến của em.</li> <li>• Đoạn văn nên bao gồm ít nhất ba câu hoàn chỉnh.</li> <li>• Kiểm tra bài viết của em sao cho đúng ngữ pháp, chữ in hoa, dấu câu và chính tả.</li> </ul>

Writing—task type directions (*continuation six*)

Task	Grade	Message	Translated Message
Justify an Opinion	Grades 6–12	<p>In the following box, you are going to write at least <u>two paragraphs</u> in English about an important issue.</p> <p><i>[Recording of prompt is in English]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Think about what you will write before you begin writing.</li> <li>• State your opinion clearly and give two or more reasons to support your opinion.</li> <li>• The paragraphs should include at least three complete sentences.</li> <li>• Check your writing for correct grammar, capital letters, punctuation, and spelling.</li> </ul>	<p>Trong ô dưới đây, em sẽ viết ít nhất <u>hai đoạn văn bằng tiếng Anh</u> về một vấn đề quan trọng.</p> <p><i>[Ghi lời nhắc bằng tiếng Anh]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hãy suy nghĩ về những gì em sẽ viết trước khi bắt đầu viết.</li> <li>• Nêu rõ ý kiến của em và đưa ra từ hai lý do trở lên để hỗ trợ ý kiến của em.</li> <li>• Các đoạn văn nên bao gồm ít nhất ba câu hoàn chỉnh.</li> <li>• Kiểm tra bài viết của em sao cho đúng ngữ pháp, chữ in hoa, dấu câu và chính tả. de su escrito sean correctas.</li> </ul>

## Speaking—Domain-level Directions

### *Kindergarten Through Grade Two*

#### Screen

##### Speaking Test

Spoken by Test Examiner (read aloud from the DFA)	Translated Message
<p><b>Today, you will take the ELPAC test. First, I am going to sign you in.</b></p> <p>[Follow login directions, including the recording check and sound and audio check]</p> <p><b>Remember to answer all of the questions in English. If you want me to repeat a question, you can ask me to. Now we are going to begin.</b></p>	<p><b>Hôm nay, em sẽ làm bài kiểm tra ELPAC. Trước tiên tôi sẽ cho em đăng nhập vào.</b></p> <p>[Làm theo các hướng dẫn đăng nhập, bao gồm kiểm tra ghi âm và kiểm tra tiếng và âm thanh]</p> <p><b>Hãy nhớ trả lời tất cả các câu hỏi bằng tiếng Anh. Nếu em muốn tôi lặp lại câu hỏi, em có thể yêu cầu tôi. Bây giờ chúng ta sẽ bắt đầu.</b></p>

### *Grades Three Through Twelve*

#### Screen

##### Speaking Test

Spoken by Test Examiner (read aloud from the DFA)	Translated Message
<p><b>Today you will take the Speaking section of the ELPAC. First, I am going to sign you in.</b></p> <p>[Follow login directions, including the recording check and sound and audio check]</p> <p><b>Remember to answer all of the questions in English. If you want me to repeat a question, you can ask me to. Now we are going to begin.</b></p>	<p><b>Hôm nay em sẽ làm bài kiểm tra ELPAC. Trước tiên tôi sẽ cho em đăng nhập vào.</b></p> <p>[Làm theo các hướng dẫn đăng nhập, bao gồm kiểm tra ghi âm và kiểm tra tiếng và âm thanh]</p> <p><b>Hãy nhớ trả lời tất cả các câu hỏi bằng tiếng Anh. Nếu em muốn tôi lặp lại câu hỏi, em có thể yêu cầu tôi. Bây giờ chúng ta sẽ bắt đầu.</b></p>



## **Kindergarten Through Grade 12 Review Screen**

### **Screen**

**Congratulations, you reached the end of the test!**

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

<b>Spoken by Test Examiner (read aloud from the DFA)</b>	<b>Translated Message</b>
<b>This is the end of the Speaking test. Thank you for your attention and hard work.</b>	<b>Em đã hoàn thành bài kiểm tra Nói. Cảm ơn em đã quan tâm và nỗ lực làm bài.</b>

### **Speaking—task type directions**

<b>Task</b>	<b>Grade</b>	<b>Message</b>	<b>Translated Message</b>
Talk About a Scene	Grades K–12	Look at the picture. I am going to ask you some questions about it.	Hãy nhìn vào hình ảnh. Tôi sẽ hỏi em một vài câu hỏi về hình ảnh đó.
Speech Functions	Grades 2–5	I am going to tell you about a situation that could happen to you. Then, tell me what you would say.	Tôi sẽ kể cho em nghe về một tình huống có thể xảy ra với em. Sau đó, hãy cho tôi biết em sẽ nói gì.
Speech Functions	Grades 6–12	I'm going to tell you about a situation that could happen to you. Then, tell me what you would say. Make sure your answer is appropriate for your audience.	Tôi sẽ kể cho em nghe về một tình huống có thể xảy ra với em. Sau đó, hãy cho tôi biết em sẽ nói gì. Hãy đảm bảo rằng câu trả lời của em phù hợp với người nghe em nói.
Support an Opinion	Grades K–12	I am going to ask you for your opinion.	Tôi sẽ hỏi ý kiến của em.

Speaking—task type directions (*continuation one*)

Task	Grade	Message	Translated Message
Retell a Narrative	Grade K–5	<p>Look at the pictures. I am going to tell you a story about the pictures. Listen carefully. You will hear the story only once. When I am finished, you will use the pictures to tell the story back to me.</p>	<p>Hãy nhìn vào những hình ảnh. Tôi sẽ kể cho em một câu chuyện về những hình ảnh. Hãy chăm chú lắng nghe. Em sẽ chỉ được nghe câu chuyện một lần. Khi tôi kể xong, em sẽ sử dụng những hình ảnh để kể lại câu chuyện cho tôi.</p>
Present and Discuss Information	Grades 6–12	<p>I am going to ask you to talk about a graphic. Look at the graphic. <i>[Prompt should remain in English]</i> Take some time to read the graphic to yourself. Let me know when you are ready for me to ask you a question.</p>	<p>Tôi sẽ yêu cầu em nói về một đồ thị. Nhìn vào đồ thị. <i>[Lời nhắc nhở phải luôn bằng tiếng Anh]</i> Hãy dành thời gian để đọc thầm đồ thị. Hãy cho tôi biết khi em sẵn sàng để tôi hỏi em một câu hỏi.</p>
Summarize an Academic Presentation	Grade K–2	<p>I am going to tell you some information. Listen carefully. You will hear the information only once. When I am finished, you will tell me about the information.</p>	<p>Tôi sẽ cho em biết một số thông tin. Hãy chăm chú lắng nghe. Em sẽ chỉ được nghe thông tin một lần. Khi tôi nói xong, em sẽ cho tôi biết về thông tin.</p>

Speaking—task type directions (*continuation two*)

Task	Grade	Message	Translated Message
Summarize an Academic Presentation	Grades 3–12	<p>In this part of the test, you will listen to a recorded presentation. Please do not pause the presentation once it begins or select any buttons on the screen. Please do not touch your device until the presentation ends. Doing so can cause the test to stop.</p> <p>You are going to listen to some information. You will hear the information only once. There are pictures on the screen that go along with the information. You may take notes as you listen.</p> <p>When the presentation ends you will summarize the information you heard. You will explain the topic, include all the steps in the demonstration, and use relevant details and clear language.</p>	<p>Trong phần kiểm tra này, em sẽ nghe một bài thuyết trình được ghi âm. Em không được tạm dừng bài thuyết trình một khi bài thuyết trình bắt đầu hoặc chọn bất kỳ nút nào trên màn hình. Em không được chạm vào thiết bị cho đến khi bài thuyết trình kết thúc. Làm vậy có thể khiến bài kiểm tra dừng lại.</p> <p>Em sẽ nghe một số thông tin. Em sẽ chỉ được nghe thông tin một lần. Trên màn hình có các hình ảnh đi cùng với thông tin. Em có thể ghi chú khi em nghe.</p> <p>Khi bài thuyết trình kết thúc, em sẽ tóm tắt thông tin em đã nghe. Em sẽ giải thích chủ đề, ghi vào tất cả các bước trong phần trình bày và sử dụng các chi tiết có liên quan và ngôn ngữ rõ ràng.</p>